

Zpráva ze zahraniční služební cesty

Jméno a příjmení účastníka cesty	Mgr. Adolf Knoll
Pracoviště – dle organizační struktury	Tajemník pro vědu, výzkum a mezinárodní vztahy
Pracoviště – zařazení	KGŘ
Důvod cesty	Účast na III. Mezinárodní konferenci Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace v rámci programu UNESCO Information for All (IFAP)
Místo – město	Jakutsk
Místo – země	Ruská federace
Datum (od-do)	28. června – 3. července 2014
Podrobný časový harmonogram	28. června 2014 – přilet do Moskvy, transfer mezi letišti Šeremetěvo 2 a Vnukovo a večer odlet do Jakutska 29. června – 2. července 2014 – konference 3. července 2014 – odlet přes Moskvu do Prahy
Spolucestující z NK	xxx
Finanční zajištění	NK – letenka Praha-Moskva-Praha a stravné; UNESCO IFAP – letenka Moskva-Jakutsk-Moskva a ubytování v Jakutsku
Cíle cesty	Účast na základě pozvání IFAP UNESCO
Plnění cílů cesty (konkrétně)	Z titulu svého členství v Mezinárodním poradní komisi (International Advisory Committee, dále jen „IAC“ – na léta 2013 - 2017) programu UNESCO Paměť světa jsem byl pozván viceprezidentem IFAP UNESCO a současně předsedou národní komise IFAP v Ruské federaci p. Jevgeniem Kuzminem k účasti na konferenci. Na konferenci jsem vystoupil s tématem mezinárodní agregace vícejazyčného obsahu v digitální knihovně Manuscriptorium. Aktivně jsem se účastnil i dalších jednání; ta probíhala ve třech sekcích a střídala se s plenárním zasedáním. O významu konference svědčí to, že se jí účastnil i zástupce generální ředitelky UNESCO. Na základě jednání a návrhů účastníků byl připraven návrh rezoluce, vyzývající k ochraně minoritních jazyků a rozmanitosti kulturního dědictví. Konference byla jedním z milníků směřujících k uspořádání světového summitu o multilingvalismu v r. 2017.
Program a další podrobnější informace	Program viz příloha Konference se zúčastnilo více než 130 odborníků z 50 zemí světa.
Přivezené materiály	Více informací ke konferenci (oficiální zpráva): http://ifapcom.ru/en/news/1478/?returnto=0&n=1 Web UNESCO IFAP: http://www.unesco.org/new/en/communication-and-

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.

	information/intergovernmental-programmes/information-for-all-programme-ifap/	
Datum předložení zprávy	22. července 2014	
Podpis předkladatele zprávy		
Podpis nadřízeného	Datum:	Podpis:
Vloženo na Intranet	Datum: 23. července 2014	Podpis:
Přijato v mezinárodním oddělení	Datum:	Podpis:

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.

CONFERENCE PROGRAMME

30 June, Monday

10.00–12:00

**Conference opening gala (Republic Hall of the Government House)
Plenary session**

Chairpersons:

MIKHAILOVA Evgenia, Rector, North-Eastern Federal University (Yakutsk, Russian Federation)

KUZMIN Evgeny, Vice-chair, Intergovernmental Council of the UNESCO Information for All Programme; Chair, Russian Committee of the UNESCO Information for All Programme; President, Interregional Library Cooperation Centre (Moscow, Russian Federation)

Greetings:

GABYSHEVA Feodosia, deputy Chair of the Government of the Sakha Republic (Yakutia)

ENGIDA Hetachew, Deputy Director-General, UNESCO (Paris, UNESCO)

GRIGORIEV Vladimir, Deputy Head, Federal Agency for Press and Mass Communications of the Russian Federation (Moscow, Russian Federation)

Greeting on behalf of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and the Commission of the Russian Federation for UNESCO (KHAUSTOV Nikolai, Second Secretary, Secretariat of the Commission of the Russian Federation for UNESCO)

Greeting on behalf of The Ministry of Culture of the Russian Federation (REVA Irina, Advisor, Department of Science and Education, Ministry of Culture of the Russian Federation)

Communications:

ENGIDA Hetachew, Deputy Director-General, UNESCO (Paris, UNESCO)
(Topic to be specified)

MIKHAILOVA Evgenia, Rector, North-Eastern Federal University (Yakutsk, Russian Federation)

(Topic to be specified)

GLUSHKO Dmitry, State Councilor of the Sakha Republic (Yakutia), Former Vice-President of the Republic of Sakha (Yakutia)
(Topic to be specified)

KUZMIN Evgeny, Vice-chair, Intergovernmental Council of the UNESCO Information for All Programme; Chair, Russian Committee of the UNESCO Information for All Programme; President, Interregional Library Cooperation Centre (Moscow, Russian Federation)
Multilingualism in Russia

12.00–12.30

Photo session
Coffee break
Press-conference

12.30–14.00

Plenary session (continued)

Communications:

KOSTOMAROV Vitaliy, President, Pushkin State Russian Language Institute (Moscow, Russian Federation)
Russian language as a factor uniting nations from the Atlantic to the Pacific

MARIANI Joseph, Research Director, National Centre for Scientific Research (Paris, France)
How language technologies can facilitate multilingualism

GIBSON Michael, Senior Sociolinguistics Consultant, SIL International (London, United Kingdom)
A framework for measuring the presence of minority languages in cyberspace

RONCHI Alfredo, Secretary General, European Commission – MEDICI Framework of Cooperation; Professor, Polytechnic University of Milan (Milan, Italy)
Is the Internet a melting pot?

BORISOV Andrey, Minister of Culture and Spiritual Development of the Sakha Republic (Yakutia)
Regional cultural policy in the context of multilingualism

14.00–15.30

Lunch (Polyarnaya Zvezda Hotel)

15:30–18.00

Sections work (Polyarnaya Zvezda Hotel)

**Section 1. ICT for linguistic and cultural diversity in cyberspace
(Yakutia Conference Hall)**

Moderator:

PIMIANTA Daniel, Director, Networks and Development Foundation FUNREDES (Santo Domingo, Dominican Republic)

Communications:

KARAN Mark, International Sociolinguistics Coordinator, Senior Sociolinguistics Consultant, SIL International (Grand Forks, USA)

The role of motivational alignment in preserving and developing languages: effective use of wikis, blogs, posts, tweets and text messages

DIKI-KIDIRI Marcel, Senior Researcher, Language, Languages and Black African Cultures Unit, French National Centre for Scientific Research (Bangui, Central African Republic)

Terminology as a key step in the development of languages

MOLNAR Ludovit, President, Slovak National Commission for UNESCO; Professor, Slovak University of Technology (Bratislava, Slovakia)

Informatics and information technology approach to linguistic and cultural diversity in cyberspace

SORIA Claudia, Researcher, National Research Council (Milan, Italy)

Towards a notion of “digital language diversity”

FENYVESI Anna, Associate Professor of English Linguistics, Director, Institute of English and American Studies, University of Szeged (Szeged, Hungary)

Multilingualism and minority language use in the digital sphere

20:00–22:00

**Reception by the Government of the Republic of Sakha (Yakutia)
(Sedmoye Nebo Restaurant)**

**Concert by the State Violin Ensemble of the Republic of Sakha
(Yakutia) “Virtuosos of Yakutia”**

15:30–18.00

Sections work (Polyarnaya Zvezda Hotel)

**Section 2. Socio-cultural aspects of linguistic diversity in cyberspace
(University Conference Hall)**

Moderator:

MUROVANA Tatiana, Executive Secretary, Russian Committee of the UNESCO Information for All Programme; Deputy Head, Department of Scientific Cooperation, Youth and Communication Programmes, Federal Agency for the Commonwealth of Independent States, Compatriots Living Abroad and International Humanitarian Cooperation

Communications:

TANAKA NAKAHIRA Katsuko, Assistant professor, Nagaoka University of Technology (Nagaoka, Japan)

Understanding social phenomena in cyberspace: focusing on language, infrastructure, and contents

WELLNER Galit, Research Fellow, Ben-Gurion University (Tel-Aviv, Israel)

The importance of multiculturalism for the flourishing of human beings

CLIMENT-FERRANDO Vicent, Associate professor, University Pompeu Fabra (Barcelona, Spain)

The diversity advantage: migrant languages as urban social capital. Barcelona and London compared

RIVRON Vassili, Researcher and social science coordinator for Metroscope, National Institution for Informatics and Automation, University of Caen Lower Normandy (Paris, France)

Social media and linguistic affirmation in Central Africa: between cultural objectivation and cultural mutation

SORNLER TLAMVANICH Virach, Advisor to Executive Director, Technology Promotion Association (Thailand–Japan) (Bangkok, Thailand)

Understanding social movement by keyword tracking in social media

20:00–22:00

**Reception by the Government of the Republic of Sakha (Yakutia)
(Sedmoye Nebo Restaurant)**

**Concert by the State Violin Ensemble of the Republic of Sakha
(Yakutia) “Virtuosos of Yakutia”**

15:30–18.00

Sections work (Polyarnaya Zvezda Hotel)

**Section 3. Preservation of linguistic and cultural diversity
in cyberspace: national vision and experience
(Lena Pillars Conference Hall)**

Moderator:

DE GRAAF Tjeerd, Senior Research Fellow of the Mercator Centre, Fryske Academy (Leeuwarden, Netherlands)

Communications:

MOHANTY Panchanan, Professor, University of Hyderabad (Hyderabad, India)
Conservation of linguistic diversity: Indian experience

WANDERLEY Claudia, Professor Researcher, UNICAMP University (Campinas, Brazil)
To map initiatives/research on multilingualism in Brazil: an approach to preserve cultural and linguistic identity

MOTLOTLE Kgomotso, Secretary-General, Botswana National Commission for UNESCO (Gaborone, Botswana)
Challenges and opportunities of internationalization of languages

CHELUNG Huang, Research Fellow, Institute of Ethnology and Anthropology, Chinese Academy of Social Sciences (Beijing, China)
Chinese ethnic languages in cyberspace

NANDASARA Turrance, Director, National Online Distance Education Service, Ministry of Higher Education (Colombo, Sri Lanka)
Bridging the digital divide in Sri Lanka: some challenges and opportunities

DIOZU Valerii, Member of the Board, Chisinau Municipal Council (Chisinau, Moldova)
Linguistic preferences in Moldavian national cyberspace: reflection of political, economic and migration processes in the society

20:00–22:00

**Reception by the Government of the Republic of Sakha (Yakutia)
(Sedmoye Nebo Restaurant)**

**Concert by the State Violin Ensemble of the Republic of Sakha
(Yakutia) “Virtuosos of Yakutia”**

1 July, Tuesday

09.30 – 11:30

Sections work (Polyarnaya Zvezda Hotel)

Section 1. ICT for linguistic and cultural diversity in cyberspace (Yakutia Conference Hall)

Moderator:

GIBSON Michael, Senior Sociolinguistics Consultant, SIL International
(London, United Kingdom)

Communications:

KORNAI Andras, Senior Scientific Advisor, Hungarian Academy of Sciences
(Budapest, Hungary)
A new method of language vitality assessment

ALI Mohammed Mustafa, Lecturer, Sudan University of Science and Technology
(Khartoum, Sudan)
Lost in cyberspace: multilingual and mixed queries and documents

PIMIENTA Daniel, Director, Networks and Development Foundation
FUNREDES (Santo Domingo, Dominican Republic)
Exploring the situation of languages of France in the Internet

DE GRAAF Tjeerd, Senior Research Fellow of the Mercator Centre, Fryske
Academy (Leeuwarden, Netherlands)
*The UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger and its improvement on the
basis of census data, sound archives and fieldwork*

TANAKA NAKAHIRA Katsuko, Assistant Professor, Nagaoka University of
Technology (Nagaoka, Japan)
(Topic to be specified)

11.30–12.00

Coffee break

09.30–11:30

Sections work (Polyarnaya Zvezda Hotel)

**Section 3. Preservation of linguistic and cultural diversity
in cyberspace: national vision and experience
(Lena Pillars Conference Hall)**

Moderator:

MARIANI Joseph, Research Director, National Centre for Scientific Research
(Paris, France)

Communications:

KANNIGANTI Anuradha, Lecturer, National Institute of Oriental Languages
and Civilizations (France) (Hyderabad, India)
Defending languages in India: a socio-economic view

PALACIO Miguel, Lecturer, SS Cyril and Methodius Theological Institute of
Post-Graduate and Doctoral Studies, Department of External Church Relations
(Moscow, Russian Federation)
*Languages of the indigenous peoples of Colombia: current situation, role in the
cultural life of the country*

NANKOVA Mariela, Associate Professor, State University of Library Studies
and Information Technologies (Sofia, Bulgaria)
The Internet as an environment for preserving cultural identity

ZAIKOVA Liudmila, Director, Centre to Advance Multilingualism in Cyberspace,
North-Eastern Federal University (Yakutsk, Russian Federation)
Activities of the Centre to Advance Multilingualism in Cyberspace

HIDA Rexhep, Director, “Fan Noli” Publishing house (Tirana, Albania)
Albanian language in the area of Indo-European languages

11.30–12.00

Coffee break

09.30–11:30

Sections work (Polyarnaya Zvezda Hotel)

Section 4. Education for preservation of linguistic and cultural diversity in cyberspace (University Conference Hall)

Moderator:

WELLNER Galit, Research Fellow, Ben-Gurion University (Tel-Aviv, Israel)

Communications:

MOTLAK Farah, Deputy Minister of Education of Syria (Damascus, Syria)
Education and preservation of linguistic diversity: role, functions, responsibility

RADVANI Jean, Professor, National Institute of Oriental Languages and Civilizations (Paris, France)
Studying “rare” languages in the contemporary world

FINQUELIEVICH Susana, Director of the Research Programme on Information Society, National Council for Scientific and Technical Research (Buenos Aires, Argentina)
Public policies for multilingual education using ITC in Latin America

BORUBAYEVA Gulkhan, International Officer, I. Arbaev Kyrgyz State University (Bishkek, Kyrgyzstan)
The issue of linguistic diversity in the educational sphere of Kyrgyzstan

SHADRIN Vyacheslav, Research associate, Institute of Humanitarian Research and Indigenous Peoples of the North of the Republic of Sakha (Yakutia); 1st Vice-president of Association of Indigenous Peoples of Sakha (Yakutia) (Yakutsk, Russian Federation)
Current language situation among the Yukagirs and Chukchee of Yakutia: experiences and solutions

11.30–12.00

Coffee break

12:00–14:00

Sections work (Polyarnaya Zvezda Hotel)

**Section 1. ITC for linguistic and cultural diversity in cyberspace
(Yakutia Conference Hall)**

Moderator:

RONCHI Alfredo, Secretary General, European Commission – MEDICI Framework of Cooperation; Professor, Polytechnic University of Milan (Milan, Italy)

Communications:

HAMMARSTRÖM Harald, Researcher, Max Planck Institute for Psycholinguistics (Stockholm, Sweden)

Glottolog: A free, online, comprehensive bibliography of the world's languages

SCHÜLLER Dietrich, Chair, IFAP Working Group on Information Preservation, UNESCO Information for All Programme (Vienna, Austria)

Magnetic tape apocalypse

KNOLL Adolf, Secretary for Science, Research and International Cooperation, National Library of the Czech Republic (Prague, Czech Republic)

International Aggregation of Multilingual Content in the Manuscriptorium Digital Library

LIPSZYC Jarosław, President, Modern Poland Foundation (Warsaw, Poland)

Your truly multilingual library

14.00–15:30

Lunch

1 July, Tuesday

12:00–14:00

Sections work (Polyarnaya Zvezda Hotel)

**Section 3. Preservation of linguistic and cultural diversity in cyberspace: national vision and experience
(Lena Pillars Conference Hall)**

Moderator:

ZAIKOVA Nadezhda, Vice Rector, North-Eastern Federal University; member, Russian Committee of the UNESCO Information for All Programme (Yakutsk, Russian Federation)

Communications:

RUIZ Nestor, Lecturer and researcher, Caro and Cuervo Institute (Bogota, Colombia)

Raising awareness in cyberspace about Colombia's linguistic diversity: the experience of the Caro y Cuervo Institute

SABYR Murat, Vice-Rector for International Relations, West Kazakhstan Humanitarian Academy (Uralsk, Kazakhstan)

Language policy of modern Kazakhstan

DRUMEA Luminita, Deputy Secretary General, National Commission of the Republic of Moldova for UNESCO; Chair, Moldavian Committee, UNESCO Information for All Programme, Senior Researcher, Institute of Cultural Heritage, Academy of Sciences of Moldova (Chisinau, Moldova)

Preservation of ethno-cultural identity in cyberspace: nowadays challenges and solutions: Moldavian experience

MALESMORALES Luis Enrique, Undersecretary of Intercultural and Bilingual Education, Ministry of Education (Quito, Ecuador)

Challenges of the linguistics and cultural diversity in cyberspace

14.00–15:30

Lunch

12:00–14:00

Sections work (Polyarnaya Zvezda Hotel)

**Section 4. Education for preservation of linguistic
and cultural diversity (University Conference Hall)**

Moderator:

BEILINA Elena, Editor-in-Chief, Universitetskaya Kniga (University Book) Magazine (Moscow, Russian Federation)

Communications:

MENEZES Claudio, Assistant Professor, Brasilia University (Brasilia, Brazil)
Applied Foreign Languages at the Brasilia University: multilingualism and information society

KÄOSAAR Irene, Head, General Education Department, Ministry of Education and Research (Tallinn, Estonia)
Integrated study of subject and language: the perspective of bilingual schools in Estonia

BRYZGALOVA Sargylana, Head of the Department of International Cooperation and Promotion of Russian Language Abroad, Ministry of Education and Science of the Russian Federation (Moscow, Russian Federation)

Representative of Yakutia
(Topic to be specified)

14.00–15:30

Lunch

1 July, Tuesday

15:30–17:00

Plenary session (Academic Senate Hall of the North-Eastern Federal University)

Reports by section moderators
Discussion

Presentation of the Russian edition of the *Net.lang. Towards the Multilingual Cyberspace* Guide
Conference final document discussion

17:00–17.30

Coffee break

17:30–19:00

Conference final document adoption

19.00–20.00

Dinner (Polyarnaya Zvezda Hotel)

2 July, Wednesday

Cultural programme

Option 1:

- 06:00–17:30 Tour to the Lena Pillars nature park
The park is inscribed on the UNESCO World Heritage List. It is marked by spectacular rock pillars that reach a height of approximately 100 m along the banks of the Lena River in the central part of the Sakha Republic (Yakutia)
Meal: box lunch

Option 2:

- 08:00–09:30 Breakfast (Polyarnaya Zvezda Hotel)
10:30–17:30 Tour to the Lena historical and architectural nature reserve “Druzhba” (Sottintsy village)
Meal: box lunch
19:00–22:00 Conference closing plenary (Polyarnaya Zvezda Hotel)
Reception by the Rector of the North-Eastern Federal University